

Course Title: Persian Spoken and Translation

MS part I- Semester-II

Session(2019-2021)

Code: Per-507

Credit Hrs: 03

EXERCISE

TRANSLATE THIS PARAGRAPH IN TO PERSIAN

The poor man and the rich man

A poor man went to the house of a rich man and asked for a piece of bread. The rich man said, “We have no bread in the house.”

- Please give me a little of last night’s food.
 - There is nothing left. We ate it all.
 - At least give me some water to drink.
 - The water is finished.
- Will you give me a penny to buy bread?
 - I haven’t any money now.

At last the poor man said, “Well, as you have nothing in the house, you can come with me and we will beg together.”

EXERCISE
TRANSLATE THIS PARAGRAPH IN TO PERSIAN

The Villager

One day a villager, hearing that glasses are useful for reading, went to a shop to buy glasses.

The shopkeeper showed him a pair of glasses, but he asked for another pair. In this way, he continued trying on many pairs of glasses, but every time he said, “These are not good. Give me another pair please.”

At last, the shopkeeper, who was getting angry, said, “Sir, can you read at all?” The villager answered: “If I could read, why would I want glasses for?”

EXERCISE
TRANSLATE THIS PARAGRAPH IN TO PERSIAN

A bullet in the dark

Nasreddin woke up in the middle of the night and saw something white in his garden. It seemed to be moving towards the house.

“That is a thief!” he thought; and he took his gun and shot at him. Then he went back to bed, because he was too frightened to go out of the house in the dark.

The next morning, Nasreddin went out and saw one of his shirts hanging on the clothes-line in the garden. His wife had washed it the day before and hung it out to dry. Now it had a bullet-hole right through the middle of it.

“My God”, said Nasreddin, “I was lucky last night. If I had been wearing that shirt, the bullet would have killed me!” And he called his neighbors together and asked them to thank God for saving him.

EXERCISE
TRANSLATE THIS PARAGRAPH IN TO PERSIAN

Going Abroad

If we go abroad and visit foreign countries, we see and learn all sorts of things that we can never see or learn at home, though we may read about them in books and newspapers, and see pictures of them at the cinema. The best way to study geography is to travel, and the best way to get to know and understand the people of other countries is to meet them in their own homes.

There is the language difficulty, of course; but in these days, if the traveller can speak English or French, he can usually find somebody to understand him and to translate for him if necessary.

Most people, who spend a holiday in travelling, take a camera with them and photograph anything that interests or pleases them- the sights of a city; views of mountains, lakes, valleys, plains, waterfalls, forests, etc.; famous men and women; the ruins of ancient buildings; and even animals and birds that are new to them. Later, perhaps years later, they will be reminded by the photographs of the happy time they had on a visit to a foreign country.

EXERCISE
TRANSLATE THIS PARAGRAPH IN TO PERSIAN

The Milky Way and Planets

When man began to search the skies with improved telescopes, what he saw made him feel very small. Compared with the universe, earth seemed to be just a tiny bit of cosmic dust.

Earth is only a small planet set up on the edge of the Milky Way. The Milky Way, our galaxy, has roughly thirty billion stars like our sun. It is itself just one of about a hundred billion galaxies in the known universe.

Space is so vast and distances are so great that there is a problem in measuring them. Instead of writing down all the zeroes, we describe these distances in light years. A light year is the distance which light, moving at 186,326 miles per second, travels in one year.

Our closest neighbor galaxy Andromeda is more than 900,000 light years away from Earth.